

Multilingual abstracts

Technology Platforms in Russia: A Catalyst for Connecting Government, Science, and Business?

Irina Dezhina

Spanish

Plataformas tecnológicas en Rusia: ¿un catalizador para conectar gobierno, ciencia e industria?

Resumen:

El artículo analiza un nuevo instrumento de la política de innovación rusa: las plataformas tecnológicas. Las razones de su creación se fundamentan en el análisis del sistema de innovación de Rusia. Se incluyen comparaciones con las plataformas tecnológicas de la Unión Europea, que sirvieron de inspiración para el desarrollo de estructuras similares en Rusia. Se da la situación de que las plataformas rusas sufren la microgestión del gobierno. Se realiza un análisis más detallado a partir de tres estudios de caso de plataformas tecnológicas especializadas en algunas áreas económicas representativas. Los resultados de estos estudios demuestran que las plataformas tecnológicas rusas se encuentran aún bastante lejos de ser instrumentos de comunicación efectivos. Estas plataformas recibieron un apoyo federal inadecuado en las primeras etapas de su desarrollo, lo que eventualmente afectó a su funcionamiento. Sin embargo, ya han sido emprendidas las primeras acciones para crear comunidades de expertos en áreas económicas importantes. El artículo propone algunas medidas para el desarrollo de plataformas tecnológicas, como expandir la paleta de *stakeholders* y llevar a cabo una monitorización bidireccional tanto del funcionamiento de las plataformas como de las medidas gubernamentales para el fomento de las mismas.

French

Les plateformes technologiques en Russie: Un catalyseur pour connecter les pouvoirs publics, la science et l'industrie ?

Résumé

L'article analyse un nouvel outil pour la politique de l'innovation en Russie --- les plateformes technologiques. Les raisons de leur implantation sont mises en évidence en partant de l'analyse du système d'innovation russe. Des éléments de comparaison avec les plateformes technologiques de l'Union Européenne, qui ont servi de modèle pour le développement de structures semblables en Russie, sont présentés. Il est montré que les plateformes russes souffrent de micro-management de la part des pouvoirs publics. Une analyse plus détaillée est offerte à travers trois études de cas de plateformes technologiques sélectionnées pour leur spécialisation dans différents domaines économiques représentatifs. Les résultats de ces études montrent que les plateformes technologiques russes sont encore loin d'être des outils de communication effectifs. Les plateformes ont reçu un soutien fédéral inadéquat à leur tout début, ce qui a probablement affecté leurs performances. En dépit de cela, les premiers pas ont été faits pour la création de communautés expertes dans des domaines économiques importants. L'article propose des pistes pour le développement futur de plateformes technologiques, telles que d'étendre l'éventail des différents acteurs concernés et de mettre en place un système de monitoring bidirectionnel --- tout à la fois des performances des plateformes et des mesures gouvernementales visant leur développement.

Chinese

俄罗斯的技术平台：促进政府、科学和企业相关联的催化剂？

摘要：

本文分析俄罗斯创新政策的新工具——技术平台。基于俄罗斯创新体系分析概述建立这些技术平台的理由。我们通过比较在俄罗斯为发展类似结构而建立的作为蓝图的技术平台和欧盟的技术平台发现：俄罗斯的平台要承受政府微观管理的苦楚；然后选择代表不同经济领域的三个技术平台进行专门的案例研究，给出了更详尽的分析。这些研究的结果表明，俄罗斯的技术平台还相当缺乏有效的沟通手段。这些平台在其发展的初始阶段没有得到联邦的充分支持，最终影响

了它们的绩效。尽管如此，最初的步骤已经被采取组织重要的经济领域的专家共同体。本文指出进一步发展技术平台的方向，如扩大利益相关者的种类，进行双向监控 ---- 平台绩效和旨在它们的发展的政府措施。

Russian

Технологические платформы в России: Катализаторы взаимодействия между правительством, наукой и бизнесом?

Абстракт

В статье анализируется новый инструмент Российской инновационной политики - технологические платформы. На основе анализа инновационной системы в России изложены причины их создания. Представляется сравнение с технологическими платформами Евросоюза, которые послужили основой для разработки аналогичных структур в России. Государственный менеджмент сдерживает развитие российских технологических платформ. Представлен более детальный анализ трех технологических платформ, специализирующихся в различных отраслях экономики. Результаты исследований показывают, что российские технологические платформы пока недостаточно эффективны как инструмент коммуникации. Они не получили поддержки из средств федерального бюджета на начальных этапах их развития, что в конечном итоге повлияло на их производительность. Тем не менее, были предприняты первые шаги для создания экспертных сообществ в важных для России отраслях экономики. В статье предлагаются направления дальнейшего развития технологических платформ, такие, как изменение состава стейкхолдеров и проведение двустороннего мониторинга: результативности этих платформ и эффективности государственных мер, направленных на их развитие.

Arabic

المنصات التكنولوجية في روسيا: حافز للتواصل بين الحكومة ومجالات العلوم والأعمال؟

ملخص

يتناول هذا المقال بالتحليل آلية جديدة لسياسة الابتكار الروسية: المنصات التكنولوجية. تستند دوافع إنشاء هذه الأخيرة على تحليل نظام الابتكار في روسيا. وينتظر المقال إلى مقارنات مع المنصات التكنولوجية في الاتحاد الأوروبي التي تم استعمالها كمخططات لتطوير مجالات مماثلة في روسيا. تم التوصل إلى أن المنصات الروسية تواجه صعوبات نظرا لتسييرها وإدارتها من الحكومة بطريقة مركزية. ولتقديم المزيد من التفاصيل والتحليل، قمنا باختيار ودراسة ثلاث حالات لمنصات تكنولوجية متخصصة في ثلاث مجالات اقتصادية مختلفة. تظهر نتائج هذه الدراسة أن المنصات التكنولوجية الروسية لا تزال أبعد ما تكون على أن تلعب دور أدوات اتصال فعالة. تلقت هذه المنصات في المراحل الأولى لإنشائها دعم فدرالي غير كاف، مما أثر في ما بعد على أدائها بالرغم من أنه وقع اتخاذ الخطوات الأولى لإنشاء مجموعات من الخبراء في المجالات الاقتصادية الهامة. يقترح المقال توجهات جديدة لمزيد تطوير المنصات التكنولوجية مثل توسيع مجال تدخل أصحاب القرار واستعمال طريقتين مختلفتين للمراقبة. تهدف هذه التوجهات إلى تطوير الإجراءات والأداء الحكومي.

Portuguese

Plataformas tecnológicas na Rússia: Um catalisador de ligação entre Governo, ciência e negócios?

Resumo

O artigo analisa um novo instrumento da política de inovação russa – as plataformas tecnológicas. As razões para seu estabelecimento são delineadas com base na análise do sistema de inovação na Rússia. São apresentadas comparações com as plataformas tecnológicas da União Europeia, as quais serviram de modelo para o desenvolvimento de estruturas similares na Rússia. As plataformas Russas parecem sofrer com a micro gestão do governo. Análises mais detalhadas foram fornecidas através três estudos de caso sobre plataformas tecnológicas selecionadas e especializadas, em diferentes áreas econômicas representativas. O resultado desses três estudos demonstra que as plataformas tecnológicas russas ainda estão longe de serem efetivos instrumentos de comunicação. As plataformas receberam um suporte federal inadequado em seus estágios iniciais de desenvolvimento, o que eventualmente afetou suas performances. Todavia, o primeiro passo foi dado para criar comunidades de especialistas em áreas econômicas importantes. O artigo sugere direções para maior desenvolvimento das plataformas tecnológicas, como a expansão das opções

entre as partes interessadas e a realização de um monitoramento de duas vias, tanto do desempenho das plataformas quanto das medidas do governo visem seu desenvolvimento.